

ZMLUVA O DIELO č. 20/2022

uzatvorená podľa § 536 nasl. zákona č. 513/1991 Z.z. Obchodný zákonník
(ďalej len zmluva)

I. Zmluvné strany

Objednávateľ: Liptovská galéria Petra Michala Bohúňa v Liptovskom Mikuláši
Sídlo: Tranovského 3, 031 01 Liptovský Mikuláš
Zapísaná: zriaďovacia listina č. 2002/74 zo dňa 1.4. 2002, zriaďovateľ
Žilinský samosprávny kraj, ul. Komenského 48, 011 09 Žilina
Zastúpená: Mgr. Richard Gregor, riaditeľ
IBAN: SK29 8180 0000 0070 0047 9762
IČO: 36145238
DIČ: 2021435141
Telefón: 044/5522758

Zhotoviteľ: John Minahane
Bydlisko:
Rodné č.:
Číslo pasu:
IBAN:
SWIFT:
T. č./Email:

II. Predmet zmluvy

1. Predmetom zmluvy je **preklad textu** (20 normostrán) **zo slovenského jazyka do anglického jazyka v publikácii J.A., Alexy.**
2. Objednávateľ sa zaväzuje toto dielo prevziať a zaplatiť zhotoviteľovi odmenu v zmysle čl. III. tejto zmluvy.
3. Zhotoviteľ sa zaväzuje dodať predmet zmluvy objednávateľovi **do 31.12.2022.**

III. Odmena

1. Za zhotovenie diela zaplatí objednávateľ zhotoviteľovi odmenu vo výške **360,- €**, slovom tristošesťdesiat Eur.
2. Odmena bude po prevzatí diela poukázaná na účet zhotoviteľa uvedený v záhlaví zmluvy.
3. Zmluvné strany sa výslovne dohodli, že za uhradenie akejkoľvek dane z vyplatenej odmeny podľa bodu 1 tohto článku v zmysle príslušných všeobecne záväzných právnych predpisov platných v SR je zodpovedný v plnom rozsahu zhotoviteľ, ktorý je zároveň povinný ich riadne a včas uhradiť.

IV. Práva a povinnosti zmluvných strán

1. Zhotoviteľ sa zaväzuje vykonávať dielo osobne, v potrebnej kvalite a v dohodnutej lehote, ktorá je uvedená v čl. II. tejto zmluvy.
2. Zhotoviteľ je povinný oznámiť objednávateľovi zmeny, ku ktorým došlo a riadiť sa jeho ďalšími pokynmi.
3. Zhotoviteľ zodpovedá za nedostatky v čase odovzdania diela, po odovzdaní diela zodpovedá za tie nedostatky, ktoré vznikli porušením jeho povinností.

V. Odstúpenie od zmluvy

1. Objednávateľ môže odstúpiť od zmluvy v prípade, že zhotoviteľ nevykoná dielo riadne, včas a v potrebnej kvalite.
2. Zhotoviteľ môže odstúpiť od zmluvy, ak objednávateľ poruší ustanovenia tejto zmluvy.

IV. Záverečné ustanovenia

1. Zmluvné strany obsahu zmluvy porozumeli, súhlasia s ňou, na znak čoho ju podpisujú.
2. Zmluvné strany vyhlasujú, že zmluvu uzatvorili slobodne, vážne a zrozumiteľne, nie v tiesni ani za nápadne nevýhodných podmienok.
3. Zmeny a dodatky k tejto zmluve sú platné len v písomnom vyhotovení so súhlasom zmluvných strán.
4. Zmluva sa vyhotovuje vo dvoch exemplároch, každá strana obdrží po jednom výtlačku tejto zmluvy.
5. Zmluva sa uzatvára na dobu určitú, do úplného splnenia záväzkov z nej vyplývajúcich.
6. Táto zmluva sa riadi právnym poriadkom Slovenskej republiky. Právne vzťahy zmluvných strán neupravené touto zmluvou sa spravujú ustanoveniami Občianskeho zákonníka a ďalšími všeobecne záväznými právnymi predpismi.
7. Zhotoviteľ svojim podpisom výslovne vyjadruje súhlas s použitím svojich osobných údajov v súlade so zákonom č. 18/2018 Z.z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov pre účely práv a povinností vyplývajúcich z tejto zmluvy.
8. Zmluvné strany súhlasia so zverejnením plného znenia tejto zmluvy na webovom sídle objednávateľa v súlade s § 47 a ods. 1 Občianskeho zákonníka a v Centrálnom registri zmlúv (CRZ) podľa novelizácie zákona č. 211/2000 v súlade s §5a, ods. 6.
9. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania obidvoma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia na www.galeriaim.sk a v CRZ.

v Liptovskom Mikuláši dňa 9.9.2022

Richard Gregor
riaditeľ

John Minahane

PROTOKOL
o odovzdaní a prevzatí diela k Zmluve o dielo č. 20/2022

Objednávateľ: Liptovská galéria Petra Michala Bohúňa v Liptovskom Mikuláši
Sídlo: Tranovského 3, 031 01 Liptovský Mikuláš
Zapísaná: zriaďovacia listina č. 2002/74 zo dňa 1.4. 2002, zriaďovateľ
Žilinský samosprávny kraj, ul. Komenského 48, 011 09 Žilina
Zastúpená: Mgr. Richard Gregor, riaditeľ
IBAN: SK29 8180 0000 0070 0047 9762
IČO: 36145238
DIČ: 2021435141
Telefón: 044/5522758

Zhotoviteľ: John Minahane
Bydlisko:
Rodné č.:
Číslo pasu:
IBAN:
SWIFT:
T. č./Email:

I. Predmet protokolu

1. Osoby oprávnené v zmysle Zmluvy o dielo č. **20/2022** vyhlasujú, že dielo špecifikované v čl. II. zmluvy zodpovedá stanovenému rozsahu a na znak súhlasu podpisujú tento protokol o odovzdaní a prevzatí diela.
2. Tento protokol je vyhotovený v dvoch vyhotoveniach, z ktorých každá zmluvná strana obdrží jedno vydanie.

V Liptovskom Mikuláši, dňa

.....
za objednávateľa

.....
za zhotoviteľa